



SIM08

- EN Switch Connection Box
- DE Steckergehäuse für Endschalter
- IT Scatola di collegamento sensori
- FR Boite de connexion detecteurs



CONTACT FOR NORTH AMERICAN SALES AND TECHNICAL SUPPORT:

PH: 909.941.0600 • Email: info@albaent.com
www.ALBAENT.com

SIM08

EN

ORDER CODE

DE

BESTELLCODE

IT

CODICE ORDINE

FR

CODE COMMANDE

SIM08

Complete Box with 4x M12 switch connectors, 6x M12 tips, 16x wire-numbering pipes and 1x box connector with a 5 m cable.

Komplettes steckergehäuse mit 4 standardstecker M12, 6 gewindestöpsel, 16 kabelbinder zur numerierung und ein hauptstecker mit 5 m kabel.

Scatola completa con 4 connettori M12, 6 tappi avvitati M12, 16 tubetti numerati x cavi e 1 connettore generale con cavo da 5 m.

Boîte complete avec 4 connecteurs M12, 6 bouchons filetés M12, 16 tubes pour numéroter les câbles et 1 connecteur général avec câble de long. 5m.

CON08

PAGE SEITE PAGE PAGINA X6

Switch Connector M12 IP67 (16 pieces included), to be connected by the customer

Verbindungsstecker M12 IP67 (16 Stück), zur kundenseitigen Verkabelung

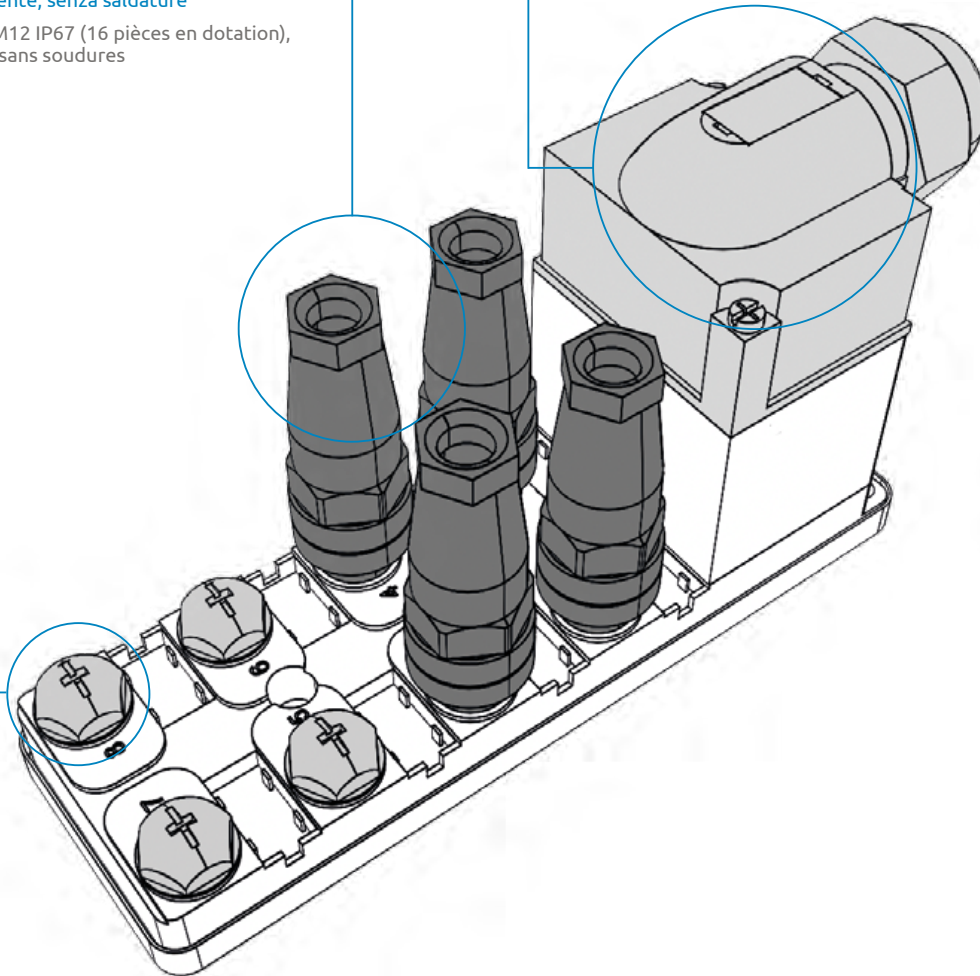
Connettore sensore M12 IP67 (16 pezzi in dotazione), da cablare a cura del cliente, senza saldature

Connecteur détecteur M12 IP67 (16 pièces en dotation), à brancher par le client sans soudures

ZD032008A

X7

Box Connector to press machine IP67, 5 m cable included
Steckerverbindung zur Maschine IP67, mit 5m Kabel ausgestattet
Connettore scatola-prensa IP67, fornito con cavo di 5 m
Connecteur boîte-presse IP67, fourni avec câble de 5 m



ZV35200801M12

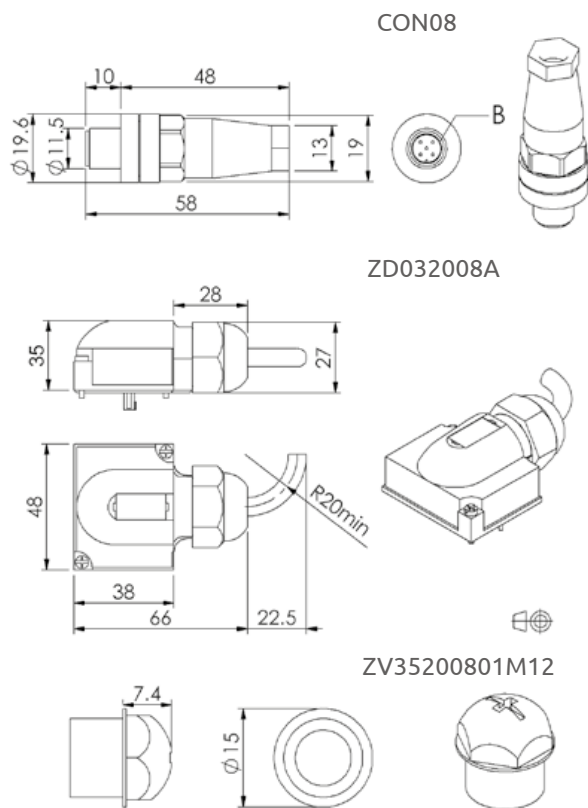
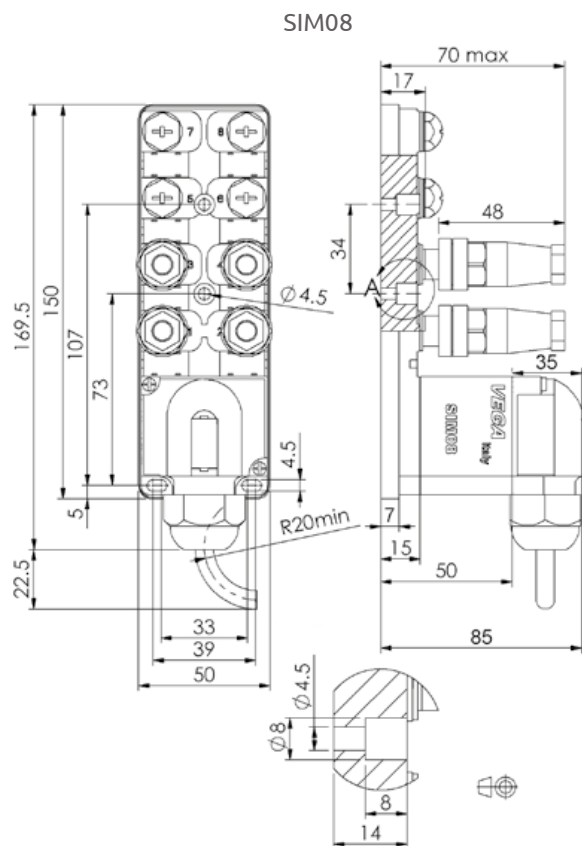
Threaded Tip M12 IP67 (6 pieces included) for unused slots

Gewindestöpsel M12 IP67 (6 Stück) zum verschließen blinder Anschlüsse

Tappo avvitato M12 IP67 (6 pezzi in dotazione) per posizioni inutilizzate

Bouchon fileté M12 IP67 (6 pièces en dotation) pour positions non utilisées

SIM08



ZD032008A

ZV35200801M12

Functions

Serial connections plugged in positions 1-3-5-7 actuate relay 1; serial connections plugged in positions 2-4-6-8 actuate relay 2. The DROK drive OK relay is usually closed; in case of double signal on same the cylinder or other defects – configuration errors, breakage, CPU problems, etc. – this relay will open its contact. Relays 1 and 2 will open as well. It's also possible to connect Vega MSU2/3 switches (for Vega V250CE cylinders) by using one switch connector for each MSU2/3 double switch. In such case, a specific DIP-SWITCH configuration is necessary (see page V7) and just box positions 1, 3, 5 and 7 will be plugged (one for each double-switch); odd positions will be empty. On empty slots, the use of the M12 tip is necessary to prevent oxidation and dirt deposits.

Funzioni

La serie di contatti collegati sul ramo 1-3-5-7 attiva il relé 1. La serie di contatti collegati sul ramo 2-4-6-8 attiva il relé 2. Il relé DROK drive OK in condizioni normali resta eccitato, quindi con contatto chiuso. In caso di doppio segnale, mancato rilascio, errata configurazione dei DIP-SWITCH, errore CPU, determina un segnale di errore aprendo questo contatto. In caso di anomalia anche i relé 1 e 2 vengono diseccitati. È possibile collegare i sensori doppi tipo MSU2/3 a sei fili utilizzando un solo connettore M12 standard come sopra indicato, attivandone la lettura tramite la configurazione dei DIP-SWITCH. In questo caso, il connettore volante del sensore doppio va inserito sempre nel connettore della base di numero dispari (1, 3, 5 o 7). Il connettore di numero pari va lasciato vuoto. I connettori vuoti non usati vanno protetti con i tappi in dotazione onde prevenire l'ossidazione dei contatti e il deposito di sporcizia.

Funktion

Die Kontaktreihe der Terminals 1-3-5-7 schalten das Relais 1; Die Kontaktreihe der Terminals 2-4-6-8 schalten das Relais 2. Das Relais DROK (drive OK), ist bei normalem Betrieb geschaltet d. h. geschlossen (Öffner). Bei der Feststellung eines Fehlersignals z. B. Doppelsignal, keine Freigabe, fehlerhafte Konfiguration, CPU-Fehler, usw. öffnet dieses Relais. In diesem Fall bleiben auch die Relais 1 und 2 unbetätigt. Darüber hinaus ist es möglich, die Doppelschalter Typ Vega MSU2 und 3 mit 6 Kabelenden an einen einzigen Standardstecker M12, wie oben angegeben, anzuschließen. Dazu müssen die Auswahlschalter (DIP-Switch) richtig konfiguriert werden. In diesem Fall wird der Stecker des Doppelschalters immer in den Steckerplatz mit ungerader Zahl gesteckt (1, 3, 5, 7). Die Steckerplätze mit geraden Zahlen (2, 4, 6, 8) bleiben frei. Nicht benutzte Steckerplätze sollten immer mit den mitgelieferten Stöpseln verschlossen werden, um Beschädigung und Verschmutzung zu vermeiden.

Fonctions

La série des contacts branchés sur le secteur 1-3-5-7 active le relais 1; La série des contacts branchés sur le secteur 2-4-6-8 active le relais 2. Le relais DROK conduit OK, en conditions normales reste toujours activé avec le contact fermé. En cas de double signal dans le même vérin, pour toutes raisons: erreur configuration, erreur CPU, détecteur défectueux, le système provoque un signal d'erreur avec l'ouverture de ce contact. En cas de toutes anomalies les relais 1 et 2 sont aussi désactivés. Il est aussi possible de raccorder des détecteurs Vega type MSU2 et MSU3 à six fils au moyen d'un seul connecteur M12, avec une connexion et une configuration DIP.SWITCH spécifique (voir en suite). Dans ce cas la connexion des connecteurs doit être faite seulement sur les positions 1, 3, 5 et 7 (les positions paires restent libres). Toutes positions qui restent libres sur la boîte doivent être protégées avec le bouchon en dotation.

The SIM08 box is also equipped by a led light for the power, accessories for wires numbering and 4 fixing holes (see measures at page X3).

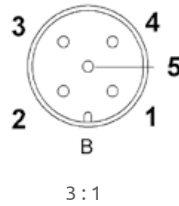
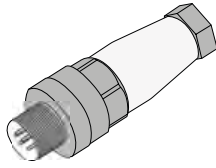
Das Steckergehäuse SIM08 ist des weiteren mit einer LED-Anzeige zur Indikation der Stromversorgung, Zubehör zur Nummerierung der Kabel, und 4 Bohrungen zur Montage ausgestattet (Abmaße siehe S. X3).

La scatola SIM08 è inoltre dotata di led di segnalazione alimentazione attiva, accessori per la numerazione dei cavi sensori e di 4 fori per il fissaggio (per le misure vedere p. X3).

La boîte SIM08 est dotée: d'une led de signalisation de mise sous tension, d'accessoires pour numérotation des câble de détecteurs et de 4 trous de fixation (voir côtes page X3).

Feeding Stromversorgung Alimentazione Alimentation	24V dc +/-10% ripple max 5%; max current 100mA 24V dc +/-10%; max Abw. 5%; max Strom-Aufnahme 100mA 24V dc +/-10% ripple max 5%; corrente assorbita max 100mA 24V dc +/-10% ripple max 5%; courant max absorbée 100mA
Max current Max Stromabgabe an die Enschalter Corrente totale max Courant max total admissible aux détecteurs	2A (250 mA x 8)
Electrical protection Elektrische Absicherung Protezione elettrica Protection électrique	No inversion polarity system and transducer Absicherung gegen Umpolung und Transistoren Anti inversione polarità e transistori Anti inversion polarité et transistors
Signal output Signalausgänge Uscite Sorties	Clean contact relay 1A 30Vdc or 0,3A 110 Vdc or 0,5A 125Vac. 200 msec delay. Relais mit sauberem Kontakt 1A 30Vdc; 0,3A 110 Vdc, 0,5A 125Vac verzögert 200 msec A relé contatto pulito da 1A 30Vdc. 0,3 A 110Vdc, 0,5A 125Vac ritardato 200 msec Relais à contact sec à 1A 30Vdc; 0,3A 110 Vdc, 0,5A 125Vac retardée 200 msec.
Input Eingänge Ingressi Entrées	PNP 24V dc +/- 20%
Degree of protection Schutzgrad Grado di protezione Grade de protection	IP67
Working temperature Zulässige Betriebstemperatur Temperatura d'esercizio Température d'exercice	0° / 45° C max

CON08



Switch Type Tipo sensore	Schalter Typ Type detecteur	Pin N.	Pin Function Valore Pin	Funkt. pin Fonction contact	Wire Color Colore conduttori	Anschlussfarben Couleurs des conducteurs
3 Wires electronic proximity PNP Elektronische näherungsschalter Alimentato a 3 fili o proximity PNP Electronique à 3 fils ou proximity pnp electronic proximity pnp		1		+24V	According to manufacturer Secondo il costruttore	Je nach Hersteller Selon le fabriquant
		2	Signal 2 Segnale 2	Signal 2 Signal 2	Not connected Non collegato	Nicht angeschlossen Non branché
		3		0V	According to manufacturer Secondo il costruttore	Je nach Hersteller Selon le fabriquant
		4	Signal 1 Signal 1	Signal 1 Signal 1	According to manufacturer Secondo il costruttore	Je nach Hersteller Selon le fabriquant
		5	Ground GND Terra GND	GND Terre GND	According to manufacturer Secondo il costruttore	Je nach Hersteller Selon le fabriquant
2 Wires Reed or Mechanical Switch Reed-kontakt oder mech. schalter Reed a 2 fili o micro meccanico Reed à 2 fils ou micro mecanique		1		+24V	According to manufacturer Secondo il costruttore	Je nach Hersteller Selon le fabriquant
		2	Signal 2 Segnale 2	Signal 2 Signal 2	Not connected Non collegato	Nicht angeschlossen Non branché
		3		0V	Not connected Non collegato	Nicht angeschlossen Non branché
		4	Signal 1 Signal 1	Signal 1 Signal 1	According to manufacturer Secondo il costruttore	Je nach Hersteller Selon le fabriquant
		5	Ground GND Terra GND	GND Terre GND	According to manufacturer Secondo il costruttore	Je nach Hersteller Selon le fabriquant
Vega MSU1, MSU4		1		+24V	Brown and white Marrone e bianco	Braun und Weiß Brun et blanc
		2	Signal 2 Segnale 2	Signal 2 Signal 2	Not connected Non collegato	Nicht angeschlossen Non branché
		3		0V	Blue Blau	Blau Bleu
		4	Signal 1 Signal 1	Signal 1 Signal 1	Black Schwarz	Nero Noir
		5	Ground GND Terra GND	GND Terre GND	Not connected Non collegato	Nicht angeschlossen Non branché
Vega MSU2, MSU3		1		+24V	Brown, white and black Marrone, bianco e nero	Braun, Weiß und Schwarz Brun, blanc et noir
		2	Signal 2 Segnale 2	Signal 2 Signal 2	White Weiß	Bianco Blanc
		3		0V	Blue Blau	Blau Bleu
		4	Signal 1 Signal 1	Signal 1 Signal 1	Black Schwarz	Nero Noir
		5	Ground GND Terra GND	GND Terre GND	Not connected Non collegato	Nicht angeschlossen Non branché

EN

BOX CONNECTOR CONNECTION

DE

ANSCHLUSS DES HAUPTSTECKERS

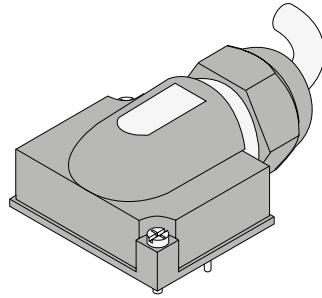
IT

COLLEGAMENTO CONNETTORE GENERALE SCATOLA

FR

RACCORDEMENT DU CONNECTEUR GÉNÉRAL DE LA BOÎTE

ZD032008A



Wire Color Colore conduttori	Anschlussfarben Couleurs des conducteurs	Wire N. Kabel N. N. filo N. fil	Wire Function Kabelfunktion	Valore filo	Fonction fil			
Yellow-Green Giallo-verde	Gelb-grün Jaune-vert	GND	Ground	Erdung	Terra Terre			
Black	Schwarz	Nero	Noir	1	Power Stromversorgung	Alimentazione	Alimentation : +24V	
Black	Schwarz	Nero	Noir	2	Power Stromversorgung	Alimentazione	Alimentation : 0V	
Black	Schwarz	Nero	Noir	3	Contact circuit OK	Kontaktkreis OK	Contacto circuito OK	Contact circuit OK
Black	Schwarz	Nero	Noir	4	Contact circuit OK	Kontaktkreis OK	Contacto circuito OK	Contact circuit OK
Black	Schwarz	Nero	Noir	5	Contact 1 serie 1-3-5-7 (Back position)			Kontakte 1. Reihe 1-3-5-7 (Zurück position)
Black	Schwarz	Nero	Noir	6	Contacto 1 serie 1-3-5-7 (Posizione indietro)			Contact 1 série 1-3-5-7 (Position de retour)
Black	Schwarz	Nero	Noir	7	Contact 2 serie 2-4-6-8 (Forward position)			Kontakte 2. Reihe 2-4-6-8 (Vordere position)
Black	Schwarz	Nero	Noir	8	Contacto 2 serie 2-4-6-8 (Posizione in avanti)			Contact 1 série 2-4-6-8 (Position avant)
Black	Schwarz	Nero	Noir	9	(When present) Do not connect (Se presente) Non collegato			(Wenn vorh.) Nicht angeschlossen (Si présent) Non branché

EN

DIP-SWITCH CONFIGURATION

DE

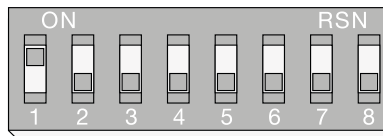
KONFIGURATION DIP-SWITCH

IT

CONFIGURAZIONE DIP-SWITCH

FR

CONFIGURATION DIP-SWITCH



Functions

DIP-SWITCH 1, 2, 3 and 4 have to be switched on for each cylinder connected (2 single switches or one double switch MSU2/3), following the box numbering order: DIP-SWITCH 1 is for box positions 1-2 and so on. In case of Vega MSU2/3 double switches for the Vega V250CE, additional DIP-SWITCHES will need to be activated, following this logic: 1-5, 2-6, 3-7, 4-8.

Different types of switches can be connected to the same box by configuring it according to the logic explained above.

Funzioni

Gli switch 1, 2, 3 e 4 vanno attivati uno ad uno per ogni cilindro collegato (2 sensori singoli) e riprendono ovviamente la numerazione dei connettori sensore della scatola.

In caso di utilizzo di sensori Vega MSU2 e MSU3 (doppio sensore per V250CE) devono essere attivati anche gli switch da 5 a 8 secondo il seguente abbinamento: 1-5, 2-6, 3-7 e 4-8.

Possono essere collegati alla stessa scatola sensori di tipo diverso, configurandola secondo la logica sopra riportata.

Funktion

Die Schalter 1, 2, 3, und 4 werden je nach Anzahl der Zylinder auf ON geschaltet. Dabei entspricht Schalter 1 den Positionen 1 und 2 der Steckerplätze der Endschalter, 2 den Positionen 3 und 4 usw.

Bei Verwendung der Endschalter Typ Vega MSU2 oder MSU3 (Doppelschalter für die Zylinder Vega V250CE), müssen auch die Schalter 5 - 8 folgendermaßen aktiviert werden: 1-5, 2-6, 3-7 und 4-8. An dem selben Steckergehäuse können Endschalter unterschiedlicher Typen, gemäß den oben angeführten Angaben, angeschlossen werden. Bei Bedarf kann eine detaillierte Anschluss-Anleitung angefragt werden.

Fonctions

Les switch 1, 2, 3 et 4 doivent être activés un par un pour chaque vérin raccordé (2 détecteurs par vérin) et reprennent logiquement le numéro correspondant des détecteurs de la boîte.

En cas d'utilisation de détecteurs Vega MSU2 et MSU3 (double détecteur pour vérin Vega type V250CE) il est nécessaire d'activer aussi les switch de 5 à 8 selon les paramètres suivant: 1-5, 2-6, 3-7 et 4-8. Il est possible de raccorder à la boîte SIM08 des détecteurs de différents types suivant une configuration appropriée. En cas de nécessité veuillez demander la fiche d'instructions plus détaillée.

SIM08

SIM08



CONTACT FOR NORTH AMERICAN
SALES AND TECHNICAL SUPPORT



ALBA ENTERPRISES, LLC

2730 Monterey Street Suite 103, Torrance, CA 90503
PH: 909.941.0600 • 800.432.6653 • FX: 909.941.0190
Email: info@albaent.com • www.ALBAENT.com